

Aprender y conoixer l'aragonés

Fer un cuento en aragonés

■ **Actividad dirigida a primaria.** Hoy, empezaremos a trabajar propuestas relacionadas con el aprendizaje del aragonés a través de los cuentos. Se trata de un proceso creativo y deberías tener a mano una libreta en exclusiva para anotar tus ideas. Primero, de manera individual, debéis dejar que fluya 'la tormenta de ideas' y apuntarlas en esa libreta. Después, podéis ponerlas en común, en clase, para que surjan más y más ideas, ya sabéis que la creatividad también se desencadena escuchando las ideas de los demás. En casa, podéis preguntar a padres y abuelos si conocen historias o personajes de ficción tradicionales de vuestra zona; también podéis decirles qué palabras vais a usar, para que os den el vocablo aragonés más antiguo y auténtico. Si os gusta el misterio, en Aragón tenemos muchas historias como las 'encantarias' del congosto de Ventamillo, las 'fadas' o 'moras' y todo tipo de duendes, gigantes y culebras misteriosas... Resulta muy interesante inspirarse en algún hecho real o personaje curioso. Pero luego, dejad volar la imaginación.

Con la idea clara y los personajes definidos, debéis abordar las diferentes partes del cuento: acción inicial, acción creciente, clímax, acción decreciente y resolución. Si contáis historias relacionadas con nuestra tierra: cómo se hacía la trilla, la elaboración del vino o de la miel... saldrán muchas más palabras nuestras. Por ejemplo, si vuestro personaje escapa de un monstruo, podéis aprovechar para describir tipos de caminos, terrenos, bosques y plantas que se encontrará en su camino. Pero se puede contar cualquier cosa, también de fuera de Aragón o ambientada en países lejanos. Y, por supuesto, tenéis que ilustrar el cuento, cada párrafo con su dibujo.

Os proponemos, ahora, algunas fórmulas para iniciar y finalizar los cuentos en aragonés, pero seguro que existen muchas más... preguntad. ¡Ah! y también podéis ver un vídeo sobre los cuentos en ansotano: http://www.youtube.com/watch?v=nxdH_MJyyi8.

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINACIÓN: FERNANDO ROMANOS HERNANDEZ (PROGRAMA LUZIA DUESO).

COLABORA: ELENA CHAZAL PAYÁN (ESCRITORA EN ARAGONÉS RIBAGORZANO).

TA EMPECIAR A CONTAR...

- **Feba muito tiempo...** Hace mucho tiempo...
- **Contan los más viellos que...** Cuentan los más viejos que...
- **Tiempo habe...** Hace tiempo..., tiempo atrás...
- **Bi heba / i heba una vez...** Había una vez...
- **Va n'i haber una vez / i habió una vez...** Hubo una vez...
- **Diz que más d'antes...** Se cuenta que antiguamente...
- **D'antes más...** Antaño, tiempo atrás...
- **En ixas envueltas...** Por aquellos tiempos...
- **Ta part d'alavez....** En aquel entonces...

TA REMATAR DE CONTAR...

- **Cuento contaui per a chuminera enta o tellau.**
- **Cuento contaui per a chuminera ha volau .**
- **Colorin colorete por a chuminera puya un codete.**
- **Y fueron goyosos y minchoron chichorros.**
- **A dormir totz que baixarán es gallegos per a chuminera.**



Recuerda que sea cual sea la ambientación de vuestro cuento, siempre tiene que haber una historia, con trama de personajes. Sin historia no hay cuento. Esta actividad 'Cómo escribir un cuento en aragonés', diseñada por la escritora en aragonés ribagorzano Elena Chazal, forma parte del 'Programa Luzia Dueso'. En ella, Elena enseña a sus alumnos las técnicas de inventar y escribir un cuento en un taller práctico. La autora recordaba una frase de su abuela: «N'i hai una frase de la mia yaya que siempre me va llamar l'atención porque penso que encerraba una historia u sortilegio y diba asinas: 'Engardixa en forati, catapllasma mea». Y d'astí podría salir bell cuento.